


**Автономная некоммерческая организация
дополнительного профессионального образования
«Институт этнокультурного образования»
(АНО ДПО «Институт этнокультурного образования»)**

**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ
ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ**

**«ЯЗЫК
И
ОБРАЗОВАНИЕ
В СОХРАНЕНИИ ИДЕНТИЧНОСТИ ЭТНИЧЕСКИХ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ
МЕНЬШИНСТВ»**

Москва

2017

<p>Программа рассмотрена и одобрена после корректировки на заседании Педсовета от «28» ноября 2017 г.</p> <p>Протокол № <u>8/11</u></p>	<p>УТВЕРЖДАЮ</p> <p>Директор АНО ДПО «Институт этнокультурного образования»</p>  <p>Лейман А.Р.</p> <p>08 » 12 2017 г.</p> <p>М.П.</p>
---	---

Разработчик программы курсов повышения квалификации:

Дятлова Валентина Александровна, кандидат филологических наук, доцент ВАК Красноярского государственного педагогического университета им. В.П. Астафьева.

Рецензенты:

1. Цыкалов Денис Васильевич, кандидат педагогических наук, заведующий кафедры немецкого языка и литературы АНО ДПО «Институт этнокультурного образования»
2. Янкубаева А.С., к.фил.н., доцент кафедры иностранных языков и методики преподавания Горно-Алтайского государственного университета

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
1. Пояснительная записка	4
2. Учебный план	9
3. Учебно-тематический план	10
4. Содержание программы	13
5. Методическое обеспечение и условия реализации программы	20
6. Используемая литература	22
7. Приложения	24

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Используемые сокращения:

ПМ - профессиональный модуль;
ОК - общая компетенция;
ПК - профессиональная компетенция;
ВПД - вид профессиональной деятельности

Настоящая дополнительная профессиональная программа является программой повышения квалификации для совершенствования у слушателей общепрофессиональных компетенций в области существования национальных и лингвистических меньшинств, языковой политики на территории России, формах существования немецкого языка на территории современной Германии и России, о судьбе островных диалектов, о характере происходящих изменений, степени утраты диалектных черт, возможности развития новых особенностей.

Данная программа актуальна, т.к. в последнее время отмечается усиление интереса лингвистов к проблеме взаимодействия языков в разных условиях их существования и развития. Особое внимание уделяется проблеме двуязычия в условиях островных диалектов, характеризующихся разнонаправленными тенденциями их развития, в частности, тенденцией к консервации архаичных черт и тенденцией к усвоению различных инноваций, связанных как с изменением своих языковых систем, так и с влиянием иноязычного окружения.

На лингвистической карте современной России отдельными островками обозначены языки, функционирующие вдали от территории проживания основной массы их носителей. К числу таких островов относится и ряд немецких поселений. Поставленные в особые условия существования в иноязычном окружении немцы Поволжья пережили сложные этнические процессы, отразившиеся на особенностях современного состояния немецких говоров.

В настоящее время на территории СНГ проживает два миллиона этнических немцев*, предки которых переселились из Германии в Россию еще в середине XVIII века. Утратив непосредственную связь с массивом носителей основного, исконного языка, немцы на территории России в местах своего компактного проживания образовали новое языковое сообщество с его уникальной субструктурой. Результаты языкового контактирования немецкого языка с русским по-разному проявлялись на разных уровнях языковой системы, в зависимости от степени вхождения заимствованных элементов в систему родного языка. Различия наблюдаются в широте использования новых элементов, в степени и характере их усвоения.

Сложность происходящих процессов выводит проблему островных диалектов за рамки национального языкознания и определяет необходимость рассмотрения их в рамках общего языкознания.

Настоящая программа разработана с учетом требований следующих нормативно-правовых документов:

— Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» **№ 273-ФЗ от 29.12.2012г.** (с изменениями и дополнениями).

*См. Ауман В. А., Чеботарева В. Г. (сост.) История российских немцев в документах. Том II: Общественно политическое движение за восстановление национальной государственности (1965–1992 гг.). — М.: Российский экономический журнал, 1994. — 510 с.

- Приказ Минобрнауки РФ от 1 июля 2013 г. N 499 «Об утверждении порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам» (с изм. и доп.).
- Приказ Минобрнауки РФ от 18 апреля 2013 г. N 292 «О порядке организации и осуществления образовательной деятельности по основным программам профессионального обучения» (с изм. и доп.).
- Письмо Минобрнауки РФ N 06-735 от 09.10.2013 г. «О дополнительном профессиональном образовании» (вместе с Разъяснениями о законодательном и нормативном правовом обеспечении дополнительного профессионального образования).
- Письмо Минобрнауки России от 07.05.2014 N АК-1261/06 «Об особенностях законодательного и нормативного правового обеспечения в сфере ДПО» (вместе с «Разъяснениями об особенностях законодательного и нормативного правового обеспечения в сфере дополнительного профессионального образования»).
- Письмо Министерства образования и науки РФ от 9 октября 2013 г. № 06-735 «О дополнительном профессиональном образовании».
- Постановление Госстандарта России от 6 ноября 2001 № 454-ст «О принятии и введении в действие ОКВЭД». (ОКВЭД: общероссийский классификатор видов экономической деятельности).
- Постановление Правительства Российской Федерации от 15 августа 2013 г. № 706 «Правила оказания платных образовательных услуг». Особенности обучения по модульным практико-ориентированным программам/ Модульная технология производственного обучения впервые была разработана Международной организацией труда (МОТ) в 70-х годах XX века как обобщение опыта подготовки рабочих кадров в экономически развитых странах мира.
- Приказ Министерства финансов Российской Федерации от 07 февраля 2003 г. № 14н «О реализации постановления Правительства Российской Федерации от 11 ноября 2002 г. № 817». Изготовление и реализация защищенной полиграфической продукции должны осуществляться только полиграфическими предприятиями, имеющими лицензию Федеральной налоговой службы на осуществление деятельности по изготовлению защищенной от подделок полиграфической продукции, а также торговле указанной продукцией.
- Приказ Минтруда России № 147н от 12 апреля 2013 г. «Об утверждении Макета профессионального стандарта».
- Приказ Минтруда России № 148н от 12 апреля 2013 г. «Об утверждении уровней квалификации в целях разработки проектов профессиональных стандартов».
- Письмо Минобрнауки России № АК-1879/06 от 02.09.2013 «О документах о квалификации».
- Постановление Правительства РФ от 26.08.13 № 729 «О федеральной информационной системе «Федеральный реестр сведений о документах об образовании и (или) о квалификации, документах об обучении».

1. Цель реализации программы.

Цель: совершенствование профессиональных компетенций, необходимых для работы с местным материалом в рамках регионального компонента, в условиях местного диалекта.

Задачи: Курс повышения квалификации направлен на изучение территориального варьирования языка, на формирование профессиональной компетенции лингвогеографического диагностирования звучащей речи, текста, записанного в транскрипции, на базе изучения противопоставленных диалектных различий.

При разработке курса в основу были положены следующие **дидактические принципы**:

- доступности и посильности;
- системности;
- прочности усвоения знаний;
- поэтапного совершенствования профессиональных компетенций.

Для достижения поставленных целей и задач при изложении курса предполагается использовать следующие **формы** работы:

- лекционные занятия;
- практические занятия;
- самостоятельная внеаудиторная работа студентов.

2. Требования к результатам обучения

Требования к знаниям, умениям и навыкам составлены на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки Профессиональные компетенции 45.03.01 Филология (уровень бакалавриата), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. N 947 (Зарегистрировано в Минюсте России 25 августа 2014 г. N 33807)

В результате освоения программы повышения квалификации слушатели должны повысить свою квалификацию по основным видам профессиональной деятельности и соответствующим им общекультурным компетенциями (ОК), общепрофессиональным компетенциям (ОПК) и профессиональным компетенциям (ПК):

Общие компетенции (ОК):

Код ОК	Наименование ОК
ОК-5	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и немецком языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
ОК-6	способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия
ОК-9	способностью использовать приемы первой помощи, методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций

Общепрофессиональные компетенции (ОПК):

Код ОПК	Наименование ОПК
ОПК-1	способностью демонстрировать представление об истории языкового острова, специфике формирования и развития немецких говоров изучаемого языкового острова, о проблемах взаимодействия языков в разных условиях их существования и развития
ОПК-5	свободным владением немецким языком, методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке
ОПК-6	способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности

Профессиональные компетенции (ПК):

Код ПК	Наименование ПК
ПК-2	проводить локальные исследования на основе существующих методик

	в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов
ПК-3	владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем
ПК-7	готовностью к распространению и популяризации фонологических знаний, учитывающих особенности говоров языкового острова
ПК-8	владением базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов
ПК-10	владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с немецкого языка и на немецкий язык; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на немецком языке
ПК-12	способностью организовать самостоятельный профессиональный трудовой процесс, владение навыками работы в профессиональных коллективах, способностью обеспечивать работу данных коллективов соответствующими материалами при всех вышеперечисленных видах профессиональной деятельности

3. Результаты освоения программы повышения квалификации

В результате освоения программы повышения квалификации слушатель должен:

Знать:

- общие и специфические черты современных тенденций развития немецкого и русского языков в постсоциалистический период в регионах с немецкими поселениями
- современную терминологию, состояние и тенденции развития методики перевода диалектов российских немцев
- актуализацию основ научного и литературного редактирования
- грамматику и стилистику русского языка и диалекты немецкого языка, используемых российскими немцами
- методы и способы полевых исследований
- формы создания и проведения презентации собранного языкового материала.

Уметь:

- выполнять анализ уровня владения российскими немцами родным диалектом с учётом социально-демографических факторов и иноязычного окружения
- исследовать характер билингвизма немцев, проживающих в регионах с немецкими поселениями
- проводить сравнительно-сопоставительный анализ немецких диалектов: специфику процесса смешения диалектов, тенденций их развития в регионах с немецкими поселениями при отсутствии влияния немецкого языка основного ареала
- выполнять экспериментально-фонетическое исследование просодических характеристик в речи носителей изучаемых немецких островных диалектов и провести лингвистическую интерпретацию результатов экспериментально-фонетического исследования
- работать с социодемографической анкетой по сбору языкового материала островных диалектов
- организовывать встречи с информантами;

- анализировать анкетирование информантов, составлять диалектологическую карту немецких диалектов России
- проводить полевые исследования
- выполнять презентацию собранного языкового материала
- применять языковую, межличностную и межнациональную письменную и устную коммуникации (включая Интернет-коммуникацию) в избранной сфере профессиональной деятельности
- использовать новые лингвистические идеи в области немецкой диалектологии
- применять современные методы при переводах и анализах диалектных текстов
- создавать на основе корпуса аудиозаписей, полученных во время диалектологических и этнографических исследований, электронную акустическую базу данных немецких диалектов.

Владеть (иметь практический опыт):

- современными навыками многоаспектной работы в избранной сфере профессиональной деятельности
- интерпретирования диалектных языковых фактов с целью определения и прогнозирования основных тенденций в развитии национального языка
- владения базовыми методиками сбора и анализа языковых фактов диалектной речи с использованием традиционных методов и современных технологий
- методами лингвогеографического анализа диалектных особенностей и навыками лингвистического анализа диалектных текстов.

Данная программа повышения квалификации «Язык и образование в сохранении идентичности этнических и лингвистических меньшинств» имеет модульную структуру и **включает в себя следующие модули:**

- **ПМ.01.** Национальные и лингвистические меньшинства на территории России. Языковая политика.
- **ПМ.02.** Диалект как основная форма существования немецкого языка.
- **ПМ.03.** Языковая характеристика немецких диалектов в России.
- **ПМ.04.** Современная островная диалектология: существенные закономерности в существовании и развитии островных говоров.

По диалектологии программа предусматривает самостоятельную работу слушателей, которая предназначена:

- для активизации теоретических знаний по курсам диалектологии, истории языка;
- совершенствования навыков записи живой разговорной речи жителей немецкого меньшинства, что предполагает описание немецкой культуры, быта, её особенностей и традиции;
- сбора материалов, являющихся основными источниками (как новыми, так и дополнительными, проверочными) пополнения картотек - фактологической базы различного типа словарей и научных исследований.

Программа включает в себя: пояснительную записку, учебно-тематический план, содержание программы, методическое обеспечение и условия реализации программы, используемую литературу, приложения.

Учебный план
 программы повышения квалификации
«Язык и образование в сохранении идентичности этнических и лингвистических меньшинств»

Категория слушателей – руководители, специалисты и служащие, осуществляющие работы в сфере филологической, лингвистической и культурологической деятельности.

Срок обучения – 98 часов

Форма обучения – очно-заочная, с частичным отрывом от работы

Самостоятельная работа- 50 часов

Режим занятий: 8 академических часов в день, 48 часов в неделю.

№ п/п	Наименование ПМ, разделов	Всего, часов	В том числе			Самостоятельная работа
			Лекции	Практ. занятия	Промежут. и итоговая аттестация	
ПМ.01	Вводное занятие.	2	2	-		
	Национальные и лингвистические меньшинства на территории современной России	16	8	6	2	
ПМ.02	Диалект как основная форма существования немецкого языка	12	4	6	2	
ПМ.03	Языковая характеристика немецких диалектов России	8	1	5	2	
ПМ.04	Современная островная диалектология: существенные закономерности в существовании и развитии островных говоров	6	1	3	2	50
	Самостоятельная работа	50				
	Итоговая аттестация в форме зачёта	4			4	
	ИТОГО:	98	16	20	12	50

Учебно-тематический план
программы повышения квалификации
«Язык и образование в сохранении идентичности этнических и лингвистических
меньшинств»

№ п/п	Наименование модуля, тем	Всего, часов	В том числе			Самостоятельная работа
			Лекции	Практ. занятия	Промежу т. И итоговая аттестац ия	
1	2	3	4	5	6	
ПМ.01	Национальные и лингвистические меньшинства на территории России. Языковая политика	18	10	6	2	
	Вводное занятие: Ознакомление с программой курсов ПК. Инструктаж по охране труда и пожарной безопасности.	2	2			
Тема 1.1	Государственная языковая политика и малые народы	4	2	2	-	-
Тема 1.2	Язык как форма самовыражения народа	4	2	2	-	-
Тема 1.3	Язык и культура	4	2	2	-	-
Тема 1.4	Диалект как средство сохранения идентичности	2	2	-	-	-
	Промежуточная аттестация	2			2	-
ПМ.02	Диалект как основная форма существования немецкого языка	12	4	6	2	-
Тема 2.1	Место диалекта в системе форм существования немецкого языка. Территориальные и социальные диалекты. Аспекты немецко-русского билингвизма	4	2	2	-	-
Тема 2.2	Формы существования немецкого языка, их классификация и история исследования на территории современной Германии	2	2	-	-	-
Тема 2.3	Классификация немецких диалектов в России, их исследование на территории России.	4	-	4	-	-
	Промежуточная аттестация	2	-	-	2	-
ПМ.03	Языковая характеристика немецких диалектов в России	8	1	5	2	-
Тема 3.1	Характеристика фонетических и лексических особенностей немецких диалектов	1	-	1	-	-
Тема 3.2	Характеристика морфологических и синтаксических особенностей немецких диалектов	2	1	1	-	-

Тема 3.3	Речевое поведение российских немцев: динамика сферы общения	1	-	1	-	-
Тема 3.4	Структурно-семантические особенности диалектных текстов (метатексты, шванки, шпрухи)	1	-	1	-	-
Тема 3.5	Этнолингвистическое наследие российских немцев	1	-	1	-	-
	Промежуточная аттестация	2	-	-	2	-
ПМ.04	Современная островная диалектология: существенные закономерности в существовании и развитии островных говоров	6	1	3	2	-
Тема 4.1	Современная языковая ситуация в регионах с немецкими поселениями: проблемы двуязычия в условиях островных диалектов на территории России	1	-	1	-	-
Тема 4.2	Новые процессы, проявляющиеся на разных уровнях системы говоров в составе языкового острова	1	1	-	-	-
Тема 4.3	Документализация немецких диалектов Диалектическое единство русского и немецкого языков - средство коммуникации	1	-	1	-	-
Тема 4.4	Языковая картина мира российских немцев на современном этапе. Методы сбора и обработки диалектологического материала. Работа с информантами.	1	-	1		
	Самостоятельная работа	50				50
	Промежуточная аттестация	2	-	-	2	
	Итоговая аттестация в форме зачёта	4			4	
	ИТОГО:	98	16	20	12	50

Внеаудиторная (самостоятельная работа) слушателей

Наименование ПМ, номер темы	Виды профессиональной деятельности	Количество часов
<p>ПМ.04. Современная островная диалектология: существенные закономерности в существовании и развитии островных говоров. Тема 4.4. Методы сбора и обработки диалектологического материала. Работа с информантами.</p>	<p>Полевая работа слушателей: беседа с носителями немецкого диалекта, запись живой разговорной речи с использованием вопросников, с привлечением технических средств (диктофона, магнитофона). Выбор из этих записей необходимый ему материал. Систематизация и оформление собранного материала по схеме: <ul style="list-style-type: none"> а) фиксируется ФИО информанта, его возраст, пол, социальная принадлежность, особенности происхождения, количество лет, прожитых в России; б) фиксируется транскрипция образцов речи информанта (5 страниц записи на листе А4); в) осуществляется сортировка материала по разделам фонетических (орфоэпических), лексических и грамматических особенностей. </p>	<p>50</p>

3. Содержание программы повышения квалификации

«Язык и образование в сохранении идентичности этнических и лингвистических меньшинств»

**ПМ.01. Национальные и лингвистические меньшинства на территории России.
Языковая политика (18 часов, из них: 10-лекция; 6-практика., 2-ПА)**

Вводное занятие: 2 часа

Вопросы, раскрывающие содержание темы:

Ознакомление с программой курсов ПК. Инструктаж по охране труда и пожарной безопасности.

**Тема 1.1. Государственная языковая политика и малые народы (4 часа, из
них: 2-лекция; 2-практика.)**

Вопросы, раскрывающие содержание темы:

Национальные меньшинства на территории России. Государственный язык и языки национальных меньшинств. Лингвистическая карта языков малых народов. Языковые контакты и языковое поведение малых народов. Проблема сохранения лингвоэтнографического наследия национальных меньшинств.

Перечень практических занятий

Номер темы	Наименование практического занятия (2 часа)
Тема 1.1.	Круглый стол: «Национальные меньшинства на территории России: места проживания, языковые ареалы, программы сохранения родного языка; российские немцы как представители малых народов»

**Тема 1.2. Язык как форма самовыражения народа (4 часа, из
них: 2-лекция; 2-практика.)**

Вопросы, раскрывающие содержание темы:

Понятие идентичности. Виды идентичности. Этническая идентичность. Социокультурная идентичность. Трансформация личности в процессе адаптации к иной культуре. Языковая идентичность. Подходы к определению идентичности языковой личности.

Перечень практических занятий

Номер темы	Наименование (вопросы) практического занятия (2 часа)
Тема 1.2.	Семинар-коллоквиум: «Язык и личность: языковая личность, вторичная языковая личность, индивидуальная языковая личность, идиолект» и ее обсуждение

Тема 1.3. Язык и культура (4 часа, из них: 2-лекция; 2-практика)

Вопросы, раскрывающие содержание темы:

Взаимосвязь и взаимодействие языка и культуры. Язык как зеркало мира и культуры. Язык как универсальное средство самовыражения и формы этнической культуры. Язык как хранитель культуры. Язык как орудие культуры. Россия и Германия: диалог и конфликт культур.

Мир языка как отражение материальной и духовной стороны мира (география, образ жизни, быт, мораль, менталитет, национальный характер и пр.). Этнокультурная специфика языковых единиц и проблемы речевого поведения коммуникантов в межкультурной коммуникации.

Языковая коммуникация и сферы общения. Общественные функции диалекта. Общегосударственная, региональная, местная, производственная сферы. Семейно-бытовая сфера, сфера религиозного общения. Письменная речь. Устная речь как сфера использования диалектов.

Перечень практических занятий

Номер темы	Наименование (вопросы) практического занятия (2 часа)
Тема 1.3.	Семинар-коллоквиум: Роль языка и культуры Презентация языкового материала (записи аудио- и видеокассет текстов-воспоминаний, рецептов национальных блюд, немецких песен, пословиц, поговорок, частушек, примет народного календаря, суеверий и т.д.)

Тема 1.4. Диалект как средство сохранения идентичности

(2 часа- лекция)

Вопросы, раскрывающие содержание темы:

Основные параметры диалекта. Роль диалекта в сохранении национальной идентичности. Понятия «материнский язык», «родной язык», статистика. Немецкий язык как иностранный язык.

Код ПМ	Промежуточная аттестация (2 часа)
ПМ.01.	Национальные и лингвистические меньшинства на территории России. Языковая политика

ПМ.02. Диалект как основная форма существования немецкого языка *(12 часов, из них: 4-лекция; 6-практика, 2-ПА)*

Тема 2.1. Место диалекта в системе форм существования немецкого языка. Территориальные и социальные диалекты. Аспекты немецко-русского билингвизма *(4 часа, из них: 2-лекция; 2-практика)*

Вопросы, раскрывающие содержание темы:

Роль диалекта в процессе исторического развития языка и установления взаимоотношений между историей языка и историей народа. Многообразие слов, звуков и форм современного языка. Особенности местной речи.

Понятие языковой стандарт (Standardsprache), региональный вариант или диалект (Dialekte). Система с письменной и устной формами общения. Деление диалектов на территориальные и социальные. Основные отличия языковой нормы от диалекта. Основные сферы использования диалекта. Понятия «билингвизм» / «двуязычие». Координативный билингвизм. Субординативный билингвизм. Смешанный билингвизм. Языковая изоляция. Языковой остров. Иноязычное и инациональное окружение. Отсутствие межтерриториального общения между диалектами и литературным немецким языком. Кодовое переключение. Переключение с диалекта на русский язык и наоборот

Перечень практических занятий

Номер темы	Наименование (вопросы) практического занятия (2 часа)
Тема 2.1.	Семинар-коллоквиум: Место диалекта в системе форм существования немецкого языка. Территориальные и социальные диалекты.

Тема 2.2. Формы существования немецкого языка, их классификация и история исследования на территории современной Германии (2-лекция)

Вопросы, раскрывающие содержание темы:

Современные формы существования немецкого языка: литературный национальный язык, обиходно-разговорный язык, диалекты. Говоры. Идиолекты. Диалекты островные. Становление немецкой диалектологии как науки. Деятельность Г.Венкера по изучению немецких диалектов. Марбургская диалектографическая школа. Сходства и различия немецких диалектов, второе передвижение согласных. Диалектологическая карта немецких диалектов.

Тема 2.3. Классификация немецких диалектов в России, их исследование на территории России (4 часа- практика)

Вопросы, раскрывающие содержание темы:

Языковая карта диалектов Поволжья. Диалекты верхненемецкие / нижненемецкие на территории России. Методика сбора диалектного материала. Становление и развитие немецкой островной диалектологии. География немецких диалектов в России. Исследование немецких диалектов Поволжья, Удмуртии, на Урале, в Кировской области, Омской области, Томской области, в Алтайском крае, Красноярском крае. Роль В.М. Жирмунского в развитии немецкой диалектологии в России. Отечественные диалектологи: Г. Дингес, А.П. Дульзон, Г.Г. Едиг, Н.Г. Беренд, А.А. Вейлерт, Ф. Шиллер.

Перечень практических занятий

Номер темы	Наименование (вопросы) практического занятия (4 часа)
Тема 2.3.	Семинар-коллоквиум: В.М. Жирмунский и территориальная диалектология. Немецкая диалектография.

Код ПМ	Промежуточная аттестация (2 часа)
ПМ.02.	Диалект как основная форма существования немецкого языка.

ПМ.03. Языковая характеристика немецких диалектов России

(8 часов, из них: 1-лекция; 5-практика, 2-ПА)

Тема 3.1. Характеристика фонетических и лексических особенностей немецких диалектов (1 час- практика)

Вопросы, раскрывающие содержание темы:

Язык как системно-структурное образование. Вариативность. Долгота и краткость гласных. Умлаут. Делабиализация и лабиализация. Дифтонги. Редукция безударных гласных. Передвинутые и непередвинутые согласные. Спирантизация. Ассимиляция согласных. Эмоциональная окрашенность диалектных слов. Лексические территориальные дублеты. Вариативность. Гибридизация, гетерогенность. Обрядовая лексика.

Перечень практических занятий

Номер темы	Наименование (вопросы) практического занятия (1 час)
Тема 3.1	Семинар-коллоквиум: Основные фонетические особенности немецких диалектов. Основные лексические особенности немецких диалектов в иноязычном окружении

Тема 3.2. Характеристика морфологических и синтаксических особенностей немецких диалектов (2 часа, из них 1 час-лекция, 1 час- практика)

Лекция- 1 час

Вопросы, раскрывающие содержание темы:

Морфологические особенности диалектов. Имя существительное (род, образование множественного числа, особенности склонения). Работа с предложениями Венкера. Особенности развития глагольной системы в немецких диалектах. Сравнительная характеристика диалектов и литературного языка. Имя прилагательное и местоимение в немецких диалектах. Особенности развития синтаксического строя немецких диалектов в иноязычном окружении. Вариативность.

Перечень практических занятий

Номер темы	Наименование (вопросы) практического занятия (1 час)
Тема 3.2.	Круглый стол: Основные грамматические особенности немецких диалектов в иноязычном окружении.

Тема 3.3. Речевое поведение российских немцев: динамика сферы общения (1 час- практика)

Вопросы, раскрывающие содержание темы:

Социальные детерминанты речевого поведения: возраст, образование, смешанные браки, пол. Социальные роли коммуникантов. Коммуникативные / речевые ситуации. Влияние социально-культурных факторов.

Перечень практических занятий

Номер темы	Наименование (вопросы) практического занятия (1 час)
Тема 3.3	Семинар-коллоквиум: Характерные признаки диалектных текстов-рассказов, текстов-сообщений, текстов-рассуждений.

Тема 3.4. Структурно-семантические особенности диалектных текстов (метатексты, шванки, шпрухи – 1 час -практика)

Вопросы, раскрывающие содержание темы:

Подходы к анализу текста. Диалектный текст как устный текст. Внешняя и внутренняя структуры текста. Специфика построения диалектных предложений-высказываний. Простые и сложные предложения. Метатекстовые вкрапления. Вариативность. Влияние русского языка.

Перечень практических занятий

Номер темы	Наименование (вопросы) практического занятия (1 час)
Тема 3.4	Лабораторная работа: Переключение кода. Иноязычное влияние на развитие диалектов. Анализ коммуникативных ситуаций (перевод и анализ диалектных текстов (в т.ч. метатекстов, шванков, шпрухов).

Тема 3.5. Этнолингвистическое наследие российских немцев (1 час-практика)

Вопросы, раскрывающие содержание темы:

Языковое и культурное наследия поволжских немцев, языковые процессы в островных немецких диалектах, история исследования диалектов в условиях диалектного острова а также анализ крестьянского образа жизни колонистов как основы общности их языка и культуры. Процессы изменения языка и прецедентных текстов колонистов, привезенных с исторической родины и претерпевших определённые изменения в условиях контакта с языком и культурой народов Поволжья.

Перечень практических занятий

Номер темы	Наименование (вопросы) практического занятия (1 час)
Тема 3.5	Круглый стол: Немецкие обычаи и обряды. Обрядовая лексика, обозначения народных танцев, названия блюд традиционной кухни. Немецкая народная песня. Языковая картина мира российских немцев на примере пословиц и поговорок. Концепты.
Код ПМ	Промежуточная аттестация (2 часа)
ПМ.03.	Языковая характеристика немецких диалектов России

ПМ.04. Современная островная диалектология: существенные закономерности в существовании и развитии островных говоров (6 часов, из них: 1-лекция; 3-практика, 2-ПА)

Тема 4.1. Современная языковая ситуация в регионах с немецкими поселениями: проблемы двуязычия в условиях островных диалектов на территории России (1 час практика)

Вопросы, раскрывающие содержание темы:

Характер поселения: компактное поселение (немецкий национальный район Омской области, немецкий национальный район Алтайского края), дисперсное расселение. Языковая ситуация. Языковые контакты.

Перечень практических занятий

Номер темы	Наименование (вопросы) практического занятия (1 час)
Тема 4.1.	Тренинг: Языковая ситуация, типология языковых ситуаций Билингвизм и диглоссия.

Тема 4.2. Новые процессы, проявляющиеся на разных уровнях системы говоров в составе языкового острова (1 час лекция)

Вопросы, раскрывающие содержание темы

Языковая интерференция. Влияние русского языка на развитие строя и лексики диалектов. Лексико-семантическая интерференция. Морфологическая интерференция. Синтаксическая интерференция. Социальные детерминанты речевого поведения: возраст, образование, смешанные браки, пол. Социальные роли коммуникантов. Коммуникативные / речевые ситуации. Влияние социально-культурных факторов.

Тема 4.3. Документализация немецких диалектов. Диалектическое единство русского и немецкого языков - средство коммуникации
(1 час практика)

Вопросы, раскрывающие содержание темы

Диалектный словарь и корпус диалектных текстов как хранилище немецких диалектов. Атласы немецких диалектов в России: Атлас диалектов поволжских немцев (Н.Беренд), Атлас немецких диалектов Алтая (лексика, синтаксис) (Л.Москалюк, Н.Трубавина). Проблема смешения немецких диалектов. Перспектива развития диалектов в России. Диалектическое единство с конкретными собеседниками в естественных и бесконечно разнообразных ситуациях речевого общения. Работа с информацией, положениями и оценками, опосредованно представленными в текстах. Языковая и семантическая прогрессия. Коммуникативность и системность в процессе живого, спонтанного общения и усвоение системы языка.

Перечень практических занятий

Номер темы	Наименование (вопросы) практического занятия (1час)
Тема 4.3.	Лабораторная работа: составление «Атласа немецких диалектов России»

Тема 4.4. Языковая картина мира российских немцев на современном этапе. Методы сбора и обработки диалектологического материала. Работа с информантами
(1 час практика)

Вопросы, раскрывающие содержание темы

Фоновые знания и культурные ассоциации, детерминирующие особенности картины мира российских немцев. Специфичные способы языковой репрезентации особенностей картины мира российских немцев на современном этапе. Письменная кодификация диалектных форм языков. Графика, орфография и ее основные принципы. Специфические методы диалектологии. Особенности полевых исследований. Основные требования к составлению анкет для работы с информантами. Письменная кодификация диалектных форм языков. Графика, орфография и ее основные принципы. Специфические методы диалектологии. Особенности полевых исследований. Основные требования к составлению анкет для работы с информантами.

Перечень практических занятий

Номер темы	Наименование (вопросы) практического занятия (1 час)
Тема 4.4.	<i>Семинар-коллоквиум: Языковая картина мира российских немцев на современном этапе.</i> Разбор отчётов: Методы сбора и анализа социолингвистических и демографических данных: наблюдение, опрос информантов, анкетирование, вопросники, аудио- и видеозапись, интервью. Методы и приемы исследования диалектного материала: сбор и обработка спонтанной речи носителей диалекта, ее интерпретация и систематизация, анкетирование по предложениям Венкера, интервьюирование, включенное наблюдение, составление картотеки по диалектному тексту; лексический, фонетический и грамматический анализ диалектного слова, сопоставительный метод, метод косвенного анкетирования, лингвогеографическое картирование (2 часа) Презентация собранного материала.
Код ПМ	Промежуточная аттестация (2 часа)

ПМ.04.	Современная островная диалектология: существенные закономерности в существовании и развитии островных говоров
--------	---

Самостоятельная работа (домашнее задание) - 50 часов

До начала запуска программы курсов повышения квалификации по ПМ.04. «Современная островная диалектология: существенные закономерности в существовании и развитии островных говоров» по теме 4.4. «Методы сбора и обработки диалектологического материала.

Работа с информантами»: слушателям выдается домашнее задание, цель которого заключается провести беседу с носителями немецкого диалекта, записать живую разговорную речь с использованием вопросников, с привлечением технических средств (диктофона, магнитофона).

Систематизировать и оформить собранный материал по следующей схеме:

- а) фиксируется ФИО информанта, его возраст, пол, социальная принадлежность, особенности происхождения, количество лет, прожитых в России;
- б) фиксируется транскрипция образцов речи информанта (5 страниц записи на листе А4);
- в) осуществляется сортировка материала по разделам фонетических (орфоэпических), лексических и грамматических особенностей.

Обработанный материал привозится слушателями с собой для его обсуждения на практических занятиях.

4. МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ

4.1 Материально-технические условия реализации программы

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
1	2	3
Аудитория	Лекции	Компьютер, мультимедийный проектор, экран, доска
Аудитория	Практические занятия	Компьютер, мультимедийный проектор, экран, доска
	Самостоятельная работа	

4.2. Учебно-методическое обеспечение программы

Основными формами занятий являются лекционные и практические занятия. Лекции сопровождаются компьютерными презентациями. Практические занятия проводятся в следующих формах: круглый стол, семинар-коллоквиум, тренинг, лабораторная работа. В качестве наглядных пособий используются карты немецких диалектов, раздаточные материалы (языковые таблицы, диалектные тексты), а также аудио- и видеозаписи. Формой подведения итогов по каждому разделу является тестирование. Итоговый контроль – письменный итоговый тест или устный зачет.

По основным разделам дисциплины имеются информационные ресурсы и обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам.

4.3. Формы и методы контроля и оценки результатов освоения модулей

Наименование модулей	Основные показатели оценки	Формы и методы контроля и оценки
ПМ.01. Национальные и лингвистические меньшинства на территории современной России ПМ.02. Диалект как основная форма существования немецкого языка ПМ.03. Языковая характеристика немецких диалектов в России ПМ.04. Современная	Совершенствование и получение новых профессиональных компетенций в области: <ul style="list-style-type: none"> • владения современными навыками в избранной сфере профессиональной деятельности, • определения и прогнозирования основных тенденций в развитии национального языка, • владения базовыми 	Промежуточная аттестация в форме зачёта: тестирование по каждому профессиональному модулю Итоговая аттестация в форме зачёта: тестирование по итогам прохождения курсов ПК

<p>островная диалектология: существенные закономерности в существовании и развитии островных говоров</p>	<p>методиками сбора и анализа языковых фактов диалектной речи с использованием традиционных методов и современных технологий, • владения лингвогеографического анализа диалектных особенностей и навыками лингвистического анализа диалектных текстов</p>	
--	---	--

Оценка качества освоения программы осуществляется в виде зачета в устной форме или тестирования в письменной форме по основным разделам программы.

Формы текущего контроля: презентации мини-докладов, контрольные вопросы на практических занятиях, блиц-опросы, участие в проведении круглых столов, семинаров, тестирование.

Цель промежуточной аттестации – определение уровня повышения общепрофессиональных компетенций в процессе прохождения курсов повышения квалификации. Контрольные вопросы и тесты составлены на базе источников, указанных в списке литературы. Контрольные задания включают материал по каждой пройденной теме, в тестах предполагается выбор одного правильного ответа из заданных вариантов, в конце каждого теста указаны ключи. Каждое тестовое задание оценивается в 0,5 балла. Минимальное количество баллов, необходимых для прохождения теста – 50%. Представленные задания способствуют закреплению освоенного материала, могут быть использованы слушателями в их будущей профессиональной деятельности.

4.4. Требования к преподавателям, осуществляющим образовательный процесс курсов повышения квалификации

К реализации программы привлекаются дипломированные специалисты с высшим профессиональным образованием, имеющими опыт работы в языкознании и языковедении, применяющие в своей профессиональной деятельности современные педагогические технологии продуктивного, дифференцированного обучения, реализации компетентностного подхода, развивающего обучения, имеющие личную медицинскую книжку и обученные навыкам оказания первой помощи.

К реализации программы не допускаются лица, которым запрещена педагогическая деятельность законодательством Российской Федерации или по медицинским показаниям.

Квалификация руководящих и научно-педагогических работников организации должна соответствовать квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих, разделе "Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования", утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011 г. N 1н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 марта 2011г., регистрационный N 20237), и профессиональным стандартам (при наличии). Обязательная стажировка преподавателей в профильных организациях не реже 1-го раза в 3 года.

5. ИСПОЛЬЗУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

Основные источники:

- Berend, Nina (Hg.) Jedig, Hugo H. Lepel, Laumtje, Lostichkeit. Gesammelte Beiträge zu deutschen Mundarten in der Sowjetunion. Mannheim .Institut für Deutsche Sprache, 2014. - 588 S.
- Berend, Nina. Russlanddeutsches Dialektbuch. Die Herkunft, Entstehung und Vielfalt einer ehemals blühenden Sprachlandschaft weit außerhalb des geschlossenen deutschen Sprachgebiets. Verlag Cornelius, Halle, 2011.
- Белая Е.Н. Теория и практика межкультурной коммуникации: уч. пос. М.: Изд-во Форум, 2011. – 208 с.
- Везнер Н.Н. Народные танцы немцев Сибири. – М.: "МСНК", 2012. - 224 с
- Дятлова В.А. История немецкого языка: теория и практика (изд. 2-е, доп. и дораб.) Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2012. – 214 с.
- Дятлова В.А. Некоторые вопросы отечественной немецкой диалектологии: Материалы для работы с диалектами российских немцев в клубах, центрах встреч, языковых лагерях, языковых курсах М.: МСНК-пресс, 2011.
- Дятлова В.А., Сержанова Ж.А. Детерминирующие факторы речевого поведения этнических немцев в ситуации иноязычного окружения. Монография. Красноярск: Изд. СибГТУ, 2010
- Кулаковская К.В., Богословская З.М. Языковая выраженность концепта НЕИМАТ в немецких "островных» говорах Сибири: монография. - Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2014. – 175 с.
- Минор А.Я. Этнолингвистические исследования А.П.Дульзона. - Саратов: Изд-во Саратов.ун-та, 2011. – 204 с.
- Песоцкая С.А. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие. – 3-е изд., испр. И доп. – Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2012. – 214 с.
- Смирнова Т.Б. Этнография российских немцев. – М.: МСНК-пресс, 2012. – 316 с.
- Юдина Т.В. Иоганнъ-Георгій Гейнрихович Дингесъ – российский ученый. – М.: ЗАО "МСНК-пресс", 2012. - 72 с.

Дополнительные источники:

- Ауман В.А., Лукьянченко Л.А. Кухня российских немцев. - 2-е изд., испр. И дополн. - М.: ViZ, 2008. - 160 с.
- Бурмакина Н.Г. Введение в теорию межкультурной коммуникации // Методические указания к практическим занятиям.- Красноярск, 2009.
- Байкова О.В. Современное состояние немецких говоров Кировской области и особенности их системы вокализма. Монография. - Киров: Изд-во ВятГГУ, 2008. - 222 с.
- Berend, N., Jedig, H. Deutsche Mundarten in der Sowjetunion. Geschichte der Forschung und Bibliographie. Marburg: Elwert, 1991
- Вейлерт А.А. Немецкая диалектология: сбор и статистическая обработка материала. – М., 1980.
- Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. - М.: Академия, 2007.
- Грушевицкая Т.Г. Основы межкультурной коммуникации/под ред. А.П.Садохина. – М.:ЮНИТИ-ДАНА, 2003.-352с.

- Москалюк Л.И. Современное состояние островных немецких диалектов. Монография. Барнаул: Изд. БГПУ, 2002.
- Москалюк Л.И. Социоллингвистические аспекты речевого поведения российских немцев в условиях билингвизма. Монография. Барнаул: Изд. БГПУ, 2000.
- Садохин А.П. Введение в межкультурную коммуникацию. - М.: Омега-Л, 2009
- Смирнова Т. Б. Программы сбора материалов по материальной и духовной культуре немецкого населения Западной Сибири. – Учебное пособие. – Омск: Изд-во ОмГПУ, 2001.
- Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур. Вопросы теории и практики межъязыковой и межкультурной коммуникации. – М.: Слово, 2008
- Шишкина-Фишер Е.М. Немецкая свадьба. Deutsche Hochzeit. - М.: АОО «Международный союз немецкой культуры», 2008. – 320 с.

Электронные ресурсы:

- www.rusdeutsch.ru .Материалы электронной библиотеки по истории, культуре и языку российских немцев на сайте
- <http://www.philology.ru>
- <http://www.russcom.ru>
- http://www.wsu.edu/gened/learn-modules/top_culture/quotations-on-culture/quotations-on-culture.html
- <http://en.wikipedia.org/wiki/Culture>
- <http://www.e-lingvo.net>
- изучение истории языка <http://andpuzik.narod.ru/sprggl.htm>

Глоссарий

АКАНЬЕ. Особенность произношения белорусск. яз., южновеликорусск. наречия и средневеликорус. говоров, состоящая в совпадении неударяемых звуков, обознач. буквами *a, o*, а также неударяемых звуков, обознач. буквами *e, я*;

АНТОНИМЫ — противоположные по значению.

АРХАИЗМЫ — устаревшие слова.

АНТРОПОНИМИКА - раздел ономастики (См. Ономастика), изучающий собственные имена людей, происхождение, изменение этих имён, географическое распространение и социальное функционирование, структуру и развитие антропонимических систем.

АССИМИЛЯЦИЯ -этнографич.) слияние одного народа с другим с утратой одним из них своего языка, культуры, национального самосознания.

АТЛАС ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКИЙ Систематизированное собрание карт, показывающих распространение диалектных особенностей данного языка на территории, занятой его носителями.

АФФРИКАТА (от лат. *affricata* “притертая”). Сложный согласный звук, представляющий собой сочетание взрывного звука с фрикативным того же места образования.

БИЛИНГВИЗМ — явление массового двуязычия и многоязычия стали нормой современного общества.

ВНУТРЕННЯЯ ФОРМА СЛОВА -Это первоначальное значение слова, в основу которого положен какой-то определенный признак или явление (мотиватор).

ВОКАЛИЗМ (от лат. *vocalis* “гласный звук”). Система гласных фонем какого-либо языка или диалекта на данном этапе его развития.

ГОВОР- (субдиалект) — это разновидность языка, используемая в общении небольшой, как правило, территориально связанной части носителей данного языка.

ДЕНОТАТ (от лат. *denotare* – отмечать, обозначать). Предмет или явление окружающей нас действительности, с которым соотносится данная языковая единица.

ДЕЭТИМОЛОГИЗАЦИЯ (от лат. приставки *de*, означающей “отделение, отмену”+ греч. *etymologia* из *etymon* – “основное значение слова” + *logos* “понятие”, “учение”).

ДЗЕКАНЬЕ - произношение мягкой аффрикаты [д’з] вместо [д’], свойственное некоторым говорам русского языка.

ДИАЛЕКТ- (от греч. *dialektos* “говор, наречие, разговор”). Разновидность языка (разговорный вариант данного языка), употребляемая сравнительно ограниченным числом людей, связанных общностью территориальной, социальной, профессиональной.

ДИАЛЕКТ ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЙ -диалект местный, областной. Распространен в определенной местности. Территориальный вариант национального языка.

ДИАЛЕКТ СОЦИАЛЬНЫЙ- диалект отдельной социальной группы (подразумеваются профессиональные и разного рода специальные языки: язык охотников, язык офеней)

ДИАЛЕКТИЗМ - слово или выражение, принадлежащее диалекту, использованное в тексте, произнесенное или написанное на литературном языке.

ДИАЛЕКТОЛОГИЯ - (От греч. *dialektos* “разговор, наречие, говор” и греч. *logos* “слово, понятие, учение”). Раздел языкознания, занимающийся изучением диалектов, наречий и говоров какого-либо языка.

ДИАЛЕКТОЛОГИЯ — наука, раздел лингвистики, предметом изучения которого является диалект как некоторое целое.

ДВУЯЗЫЧИЕ - это среда, если носители двуязычия являются ее членами, поддерживает один из языков двуязычия.

ДИАЛЕКТИЧЕСКОЕ ЕДИНСТВО- единство, сформированное историческим способом.

ДИАХРОНИЯ (от греч. dia “через, сквозь” и chronos “время”). Изучение исторического развития языка, отдельных языковых фактов и системы языка в целом.

ИДЕНТИЧНОСТЬ- (англ. Identity) — свойство психики человека в концентрированном виде выражать для него то, как он представляет себе свою принадлежность к различным социальным, национальным, профессиональным, языковым, политическим...

ИНФОРМАНТ - спец., лингв. человек, являющийся носителем языка и служащий источником информации для исследователей языка, речи.

КУЛЬТУРА - (от лат. cultura, от глагола colo, colere — возделывание, позднее — воспитание, образование, развитие, почитание) — понятие, имеющее огромное количество значений в различных областях человеческой жизнедеятельности, набор правил (часто неформальных), стереотипов и норм поведения. результатов творчества, свойственных некоторому обществу; совокупность созданных человеком материальных и духовных ценностей.

ЛЕКСИКОГРАФИЯ (от греч. leksikos “словарный” и grafos “пишу”). Теория и практика составления словарей (лексиконов).

ЛЕКСИКА- (от др.-греч. τὸ λέξικός — «относящийся к слову», от ἡ λέξις — «слово», «оборот речи») — совокупность слов того или иного языка, части языка или слов, которые знает тот или иной человек или группа людей. Лексика является центральной частью языка, именующей, формирующей и передающей знания о каких-либо объектах, явлениях. Лексика - весь словарный запас языка, в котором выделяют активную и пассивную составляющие.

МЕТАТЕКСТ — текстовые элементы второго порядка (метаданные), выполняющие служебные функции по отношению к некоему первичному тексту.

МНОГОЗНАЧНЫЕ СЛОВА — слова, имеющие два и более значений.

НАЦИОНАЛЬНЫЕ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ МЕНЬШИНСТВА -представители этнической группы, проживающей на территории какого-либо государства, являющиеся его гражданами, но не принадлежащие к коренной национальности и осознающие себя национальной общиной.

НЕОЛОГИЗМЫ — новые слова.

ОНОМАСТИКА (от греч. onomastike – искусство давать имена). Раздел языкознания, изучающий любые собственные имена, истории их возникновения и преобразования, а также сама совокупность всех собственных имен.

ОМОНИМЫ — слова, разные по значению, но одинаковые по звучанию и написанию

ОДНОЗНАЧНЫЕ СЛОВА— слова, имеющие одно значение.

ПАРОНИМЫ — слова, сходные по звучанию, но различающиеся по смыслу.

СИНОНИМЫ --- сходные по значению

СИНТАКСИС (др.-греч. σύν-ταξις) — раздел лингвистики, изучающий строение словосочетаний и предложений, и функциональное взаимодействие в них различных частей речи. Является составной частью грамматики

СЕМАНТИКА- (от др.-греч. σηματικός — обозначающий) — раздел лингвистики, изучающий смысловое значение единиц языка. В качестве инструмента изучения применяют **семантический анализ**.

ФОНЕТИКА- (от греч. φωνή — «звук», φωνητικός — «звуковой») — раздел лингвистики, изучающий звуки речи и звуковое строение языка (слоги, звукосочетания, закономерности соединения звуков в речевую цепочку)

ШВАНКИ- жанр нем. гор. средневековой лит., аналогичный фр. фаблю; небольшой юмористич. рассказ в стихах, а позднее в прозе, часто сатирич. и назидательного характера.

ШПРУХИ- (нем. Spruch — изречение) — жанр немецкой средневековой поэзии, короткое стихотворение назидательного свойства, написанное простым разговорным языком.

изречение – жанр средневековой немецкой поэзии – короткая басня, поговорка, загадка, заключающие в назидательной форме жизненную мудрость.

ЭТНОЛИНГВИСТИКА (от греч. ἔθνος — народ, племя), лингвистическая антропология — область языкознания,

ЯЗЫК - главный инструмент познания и освоения внешнего мира. Он также выступает основным средством общения людей.

Материалы для тестирования

Образцы контрольных вопросов и промежуточных тестов

Входной тест - вопросы:

- Что вы знаете о появлении немцев в России?
- Есть ли немцы в ваших регионах? История их появления.
- Сохранили ли российские немцы / немцы в вашем регионе традиции, обряды? Какие?
- Поют ли немецкие народные песни?
- Готовят ли традиционные немецкие блюда?
- Говорят ли немцы на своем языке / диалекте?
- Что вы можете сказать о взаимовлиянии / взаимопроникновении культур – русской и немецкой?

Приложение 3

ПМ.01. Национальные и лингвистические меньшинства на территории России. Языковая политика.

Тест:

1. Что такое культурная идентичность?
 - А) адаптация к новой культуре
 - Б) принадлежность человека к определенной культуре
 - В) принадлежность человека к той или иной культуре
2. Заполните пропуск: ... понимание – типичная для каждой личности ориентация на определенный способ общения.
 - А) культурное
 - Б) коммуникативное
 - В) национальное
3. Что такое терпимость к чужому образу жизни, поведению, обычаям, идеям, верованию?
 - А) толерантность
 - Б) табуирование
 - В) консенсус
4. Область языкознания, изучающая язык в его взаимоотношении с культурой и носителем данной культуры.
 - А) культурология
 - Б) этнолингвистика
 - В) психоллингвистика
5. В культуре и языке каждого народа присутствует ...
 - А) национально-специфическое
 - Б) индивидуальное

- В) групповое
6. Виды коммуникативной деятельности – это:
- А) говорение, чтение, аудирование, письмо
 - Б) шифрование, говорение, моделирование
 - В) чтение, письмо, конструирование
- Ключи:** 1в, 2б, 3а, 4б, 5а, 6а,

Приложение 4

ПМ.01. Национальные и лингвистические меньшинства на территории России. Языковая политика.

Тест:

1. Взаимосвязь языка и культуры изучает следующая область лингвистики:
 - А) теория МКК
 - Б) функциональная лингвистика
 - В) социолингвистика
 2. Общение, обмен информацией с помощью жестов, мимики, различных сигнальных и знаковых систем – это:
 - А) невербальное общение
 - Б) вербальное общение
 - В) паравербальное общение
 3. Общение с помощью слов или речевая коммуникация – это:
 - А) невербальное общение
 - Б) вербальное общение
 - В) паравербальное общение
 4. Инкультурация – это процесс:
 - А) неосознанного переноса собственного психического мира на другого человека;
 - Б) усвоения человеком в форме коммуникации норм и ценностей культуры;
 - В) усвоения знаний, умений, навыков;
 5. Осознание принадлежности человека к той или иной культуре называется
 - А) этнической идентичностью
 - Б) культурной идентичностью
 - В) самосознанием
- Ключи:** 1а, 2а, 3б, 4б, 5б

Диалектные тексты для анализа и перевода на практических занятиях

Образец нижненемецкого текста

<p><i>Aohms in Stalle</i> <i>Léise knietert Roggenstrauh.</i> <i>Et rückt na Mialke, Mial un Hai.</i> <i>Langsam köwwet usse Kauh.</i> <i>Dat Kälfsken rumpelt in de Kisten.</i> <i>Tiegenan de Schwéine schnuarket.</i> <i>De Fixkes souget an de Titten</i> <i>Un kroupt in Schlaope immer naiger</i> <i>An de wahme Mutten.</i> <i>Röhig äöhmt de schwatte Kauh.</i> <i>Leise knietert Roggenstrauh.</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Norbert Johannimloh</i> <i>(Aus: Verler Platt. - Heft 2. -</i> <i>Heimatverein Verl. - 1981. - S. 40)</i></p>	<p><i>Abends im Stall</i> <i>Leise knistert Roggenstroh.</i> <i>Es riecht nach Milch, Mehl und Heu.</i> <i>Ruhig atmet die schwarze Kuh.</i> <i>Die Schweine schnarchen.</i> <i>Das Kälbchen rumpelt in der Kiste.</i> <i>Die Ferkeln saugen an den Zitzen</i> <i>Und kriechen im Schlaf immer näher</i> <i>An das warme Muttertier.</i> <i>Ruhig atmet die schwarze Kuh.</i> <i>Leise knistert Roggenstroh.</i></p>
--	--

Образец верхненемецкого текста

Des iz mai Liebklo:d. Es iz schwarze mit gre:ne ro:de Blu:me. Des zi: ich li:bst on. Des iz nicht lang mit kortze Ärmel un iz scheiner als vi di: anre. Hab ich noch on braunes mit lange Ärmel. Des zi: ich o:ch gern on. Des steit mr schein o:ch. Des hot e Kre:chen un hot a schein Muster. Des braune Klo:d iz e bi:sje lenger als vi di: schwartze.

Das ist mein Lieblingskleid. Es ist schwarz mit grünen roten Blumen. Das ziehe ich mir am liebsten an. Es ist nicht lang, mit kurzen Ärmeln, und es ist schöner als die anderen. Ich habe noch ein braunes Kleid mit langen Ärmeln und das ziehe ich mir auch gern an. Das steht mir auch gut. Es hat einen Kragen und hat auch ein schönes Muster. Das braune Kleid ist ein bisschen länger als das schwarze.

(Красноярск, информантка К., 70 лет)

Образец текста на северобаварском диалекте Алтая
(диалектное оформление)

Wenn mia hom pschenitschka gsaat, na flaicht zwo desedin na flaicht drai desedin.
Un do homa nemdron ghot sunabluma. Wäi-ma hom g hot siwezäije rai

sunabluma, des is e gonz Desedin gween. Siwezäije rai sunabluma, des is e gonz Desedin gween. Und haind han doch dy hektarn. Ich wuöz niäd der hektar wuöz-i guäd dea ist kliena, wäiwl Sotki des wuöz-i-niäd. Des kud-ma niäd soang. Und emol han desdina gween. Mia hom g hot Pschenitschka zwo desedin oda drai un sunabluma nemdron. Des iz-nou Hektar gween. Mia hom g hot siwazäije Rai. homa g haud draimol dez hot myin rain saan wäi e stum. Da ham schledz Pschenitschka-Stomm gschtona. Un drai homa aa niäd stäin blaim häkstens tzwuä wen-z- han flaicht ts wait azenonda gween un-niäd no uämol uän Schtindel g hot noud rai dez han grouzi kolbe gween grousi Kotschany gween. Und alles iz schäi gween alles-alles. Und muchezmol is gween niäd gonz de Uroshai, wou fearn gween waad. Und uä Juä... Ich wuöz niäd mea welches juä. Dez hot uns unza Nedel futsyilt. Ist im Febrwar dea Schnäi weggonga un iz wuärm woan. Na äts iz wuärm, dy myin saan, des hilft niks. Owa des is guä noch niäd Fryiling. Iz no niäd Frilink und is ova worm. Na hans g fuän af Saan. Gsaad. Äitzt hom-z- no schleds ghot en howen tsun saan. Äts iz-e-soles gwulk afgstona Wulken das schwarz gween han un hot gschnaimpt und triem. Und si han olegt gween kuä pyilzl niks. Is doch scho frieja is doch schu wuärm. Na haben sie flink olles tzom und flink an Wong afi und ogspont und huäm.

(Барнаул, Гамалей И.Г., диссертация)

Образец текста на северобаварском диалекте Алтая (литературно-диалектное оформление)

Wenn wir haben Mais (пшеничка) gesät, na vielleicht zwei Desedin (десятин) na vielleicht drei Desedin (десятин)... un da haben wir nebendran gehabt Sonnenblumen. Wir haben gehabt ...siebzehn Reihen das ist ein Hektar, das ist eine Desedin gewesen. Siebzehn Reihen Sonnenblumen das ist eine ganze Desedin gewesen. Und heute sind doch die Hektar. Ich weiß nicht, der Hektar weiß ich gut, der ist kleiner. Aber wieviel er kleiner ist, wieviel cotku, des weiß ich nicht. Kann man nicht sagen. Und einmal han Desetin gewesen. Wir haben gehabt Mais (пшеничка) zwei Desetin oder drei mit Sonnenblumen nebendran, das ist ein Hektar gewesen. Wir haben gehabt siebzehn Reihen. Da haben wir gehaut dreimal. Das hat müssen rein sein wie eine Stube. Da haben schlechthin Pschenitschka-Stämme gestanden. Und drei haben wir auch nicht stehenbleiben. Höchstens zwei, wenn sie sind vielleicht zu weit auseinandergewesen und nicht noch einmal einen Ständel gehabt danach die Reihe. Das sin grofle Kolben gewesen grofle Kotschany gewesen. Und alles ist schön gewesen, alles-alles. Und manchmal ist gewesen nicht ganz der Uroshai (урожай), wo fern (früher) gewesen war. Und ein Jahr... ich weiß nicht mehr welches Jahr. Das hat uns unser Nedel (Großvater) erzählt. Ist im Februar der Schnee weggegangen und ist warm geworden. Na jetzt ist es warm, sie müssen säen, das hilft nichts. Aber das ist gar noch nicht Frühling. Ist doch nicht Frühling und ist aber warm. Na sind dei gefahren auf Säen.

(Барнаул, Гамалей И.Г., диссертация)

ПМ.02. Диалект как основная форма существования немецкого языка

Тест:

1. Слово, восстановленное с помощью сравнительно-исторического метода

- А) архетип
- Б) основа
- В) модель

2. К какой группе языков относится немецкий язык?

- А) романской
- Б) индоевропейской
- В) кельтской

3. Какая группа германских языков исчезла:

- А) восточная
- Б) западная
- В) северная

4. Фонетический процесс, в ходе которого происходит объединение языков и диалектов:

- А) дивергенция
- Б) конвергенция
- В) ассимиляция

5. Развитие немецкого литературного языка на базе диалектов относится:

- А) ко второй половине 5 века н.э.
- Б) ко второй половине 5 века до н.э.
- В) ко второй половине 10 века н.э.

6. Правильное литературное произношение имеют жители...

- А) северной части Германии
- Б) южной части Германии
- В) западной части Германии

7. В результате второго передвижения согласных в немецком языке появилась ...

- А) аффриката
- Б) стяжение
- В) редупликация

Ключи: 1а, 2б, 3а, 4б, 5в, 6а, 7а

ПМ.02. Диалект как основная форма существования немецкого языка

Тест:

1.Какие диалекты получили название верхненемецких? нижненемецких?

2.Верненемецкий диалект или нижненемецкий?

<p><i>Pöggskén</i> <i>Pöggskén siet in 'n Sunnenschin</i> <i>Hu, wat is dat Pöggskén schin</i> <i>Mit de schöne gröne Būx</i> <i>Pöggskén denkt an nix.</i> <i>Kummt de witte gause Mann,</i> <i>Hat so raude Stiaweln an,</i> <i>Magt een graut Gesnater.</i> <i>Hu, wat fix</i> <i>Springt dat Pöggskén mit de Būx,</i> <i>Mit de schöne gröne Būx,</i> <i>Mit de Būx int Watter!</i> <i>In de Būx int Watter!</i></p>	<p><i>Pöggskén = Fröschchen</i> <i>siet = sitzt</i> <i>Sunnenschin = Sonnenschein</i> <i>schin = schön</i> <i>gröne Būx=grüne Hose (g wie ch aussprechen!)</i> <i>nix = nichts</i> <i>kummt=komrnt, witte=weiß</i> <i>gause Mann=der Storch</i> <i>raude Stiaweln=rote Stiefee</i> <i>macht ein großes Geschnatter</i> <i>fix=schnell</i> <i>Watter =Wasser</i></p>
--	--

3. Определите основные языковые особенности диалектных текстов.

Berlinerisch

"Hanse, ick weef nich, wat ick meener Ollen zum Jeburdsdach schenken soll!"-

"Mensch, frach se doch eenfach". - "Nee, det kann ick ma nich erlauben, soviel Piepen

hab ick ja jar nich uff die Bank!"

Hessisch

"Es is doch werklisch draurisch, dass dein ersde Mann so frieh schderbe musst!" - "Des secht mein zweide Mann aach immer!

Sächsisch

"Hamm Ses schon geheerd, Frau Biedsch, de aide Zänggrn is nu oohch dod!"- "Hawwich, Frau Ziedsch. Jjah, die hadds nu gligglichsch erwischd. An was issn das aide Reibeisen geschdorm?" - "Wissen Ses dnn nich? Na an Blutvrgifdung!" - "Was Se nich sahchn, Frau Ziedsch! Nu, so was. Wie wärdn das widdr gegomm sin?" - "Ach, ick weef, se hadd sich auf ihre eichne Zunge gebissen."

Bayrisch

Die Frau Wimmer beschwert sich bei ihrem Mann am Morgen: "Etzad host scho wieda bei da Nacht gschbrocha, i mach koa Nacht mehr d'Augn zua bei deem

Gred!" Darauf rechtfertigt sich der Wimmer: "I muaß ja bei da Nacht redn, am Dog hob i ja nix zum Sagn!"

4. Соотнести данные тексты с определенным историческим периодом:

a) древневерхненемецким б) средневерхненемецким в) нововверхненемецким –

1) *Liebe Kethe! Wir sind heute umb acht aus Halle gefaren, aber sind nicht gen Eisleben kommen, sondern umb neune wieser gen Halle eingezogen.*

2) *Arquamun tho alle thie inan gihortun ubar sinan uuistuom inti sin antvvurti, inti sehente vvuntorotun.*

3) *Und sie hatten kein Kind, denn Elisabeth war unfruchtbar, und beide waren wohlbetagt. Ключи: 1б, 2а, 3в*

ПМ.03. Языковая характеристика немецких диалектов России

Тест:

1. К каким диалектам относится данное слово *schlaopen* (*schlafen*)?
 - А) нижненемецким
 - Б) средненемецким
 - В) южнонемецким
 2. К каким диалектам относится данное слово *funt* (*Pfund*):
 - А) нижненемецким
 - Б) средненемецким
 - В) южнонемецким
 3. Исходя из второго передвижения согласных, определить диалектную принадлежность следующих слов: *Apfel* “*Apfel*”, *Kopf* “*Kopf*”:
 - А) западносредненемецкие диалекты;
 - Б) восточносредненемецкие диалекты;
 - В) южнонемецкие диалекты.
 4. Когда и в каких диалектах возникло второе передвижение согласных?
 - А) в 6 в. в баварских и алеманнских диалектах
 - Б) в 8 в. во франкских диалектах
 - В) в 7в. в гессенских диалектах
 5. Второе передвижение согласных возникло
 - А) на севере Германии
 - Б) на юге Германии
 - В) в центральной части Германии
 6. К каким диалектам относится данное слово *maken* (*machen*):
 - А) нижненемецким
 - Б) средненемецким
 - В) южнонемецким
 7. Укажите условную границу между нижненемецкими и верхненемецкими диалектами:
 - А) Düsseldorf am Rhein – Magdeburg an der Elbe – Frankfurt am Main
 - Б) Düsseldorf am Rhein – Frankfurt an der Oder – Würzburg am Main
 - В) Düsseldorf am Rhein – Magdeburg an der Elbe – Frankfurt an der Oder
- Ключи:** 1а, 2б, 3в, 4б, 5б, 6а, 7в

ПМ.04.Современная островная диалектология: существенные закономерности в существовании и развитии островных говоров

Тест:

1. Эмпатия – это:
 - А) понимание эмоций и чувств другого человека, принятие в собственном сознании роли другого человека;
 - Б) интерпретация поведения партнера по общению со своей точки зрения;
 - В) выражение партнерами своих этноцентристских позиций.
2. В культуре и языке каждого народа присутствует ...
 - А) национально-специфическое
 - Б) индивидуальное
 - В) групповое
3. Огромные территории, структурно и органически объединенные в одну социальную систему со своими культурными традициями, называются
 - А) субкультурой
 - Б) этнокультурой
 - В) макрокультурой
4. Отрицание чужой культуры при сохранении идентификации со своей культурой:
 - А) адаптация
 - Б) маргинализация
 - В) сепарация
5. Силовое навязывание национальным меньшинствам норм и ценностей господствующей культуры:
 - А) эгоцентризм
 - Б) этноцентризм
 - В) этнорелятивизм
6. Идентификация как со своей, так и с новой культурой:
 - А) ассимиляция
 - Б) маргинализация
 - В) интеграция
7. Основные показатели этноцентризма:
 - А) восприятие элементов своей культуры как «естественных» и «правильных»
 - Б) восприятие элементов своей культуры как «неправильных» и «неестественных»
 - В) восприятие элементов чужой культуры как «естественных» и «правильных»

Ключи: 1а, 2а, 3б, 4в, 5б, 6в, 7а

Контрольные вопросы:

1. В каких сферах общения используется в основном диалект?
2. Что такое языковая ситуация?
3. Какие признаки языковой ситуации вы можете назвать?
4. Что относится к детерминирующим факторам речевого поведения?
5. Что такое билингвизм?
6. Какие типы билингвизма характерны для речевого поведения российских немцев?

ПМ.03. Языковая характеристика немецких диалектов России

Контрольные вопросы:

1. Какие немецкие диалекты представлены на территории России и где?
2. Какие лексические варианты присутствуют в говорах российских немцев?
3. Приведите примеры гибридности в немецких диалектах.
4. Назовите морфологические особенности немецких говоров:
 - в системе имени существительного;
 - в склонении имени прилагательного;
 - в системе глагола;
 - в местоимениях.
5. Что относится к синтаксическим особенностям разговорной речи немцев?
6. Какое влияние оказывает русский язык на развитие немецких говоров? Приведите примеры интерференции на языковых уровнях.

Материалы итогового тестирования

Итоговый тест включает 20 заданий по пройденным темам. За каждый правильный ответ студент получает по 0,5 баллов. Максимальное количество баллов за тест – 10 баллов. По форме тест аналогичен тестам промежуточного рейтинг-контроля.

1. Правила поведения в культуре:
 - А) наследуются;
 - Б) автоматически входят в личность;
 - В) усваиваются в процессе обучения.
2. Этноцентризм представляет собой:

А) психологическую установку воспринимать и оценивать другие культуры и поведение их представителей через призму своей культуры;

Б) психологическую установку оценивать другие культуры через призму общечеловеческих ценностей;

В) психологическую установку оценивать другие культуры через призму эмпатии.

3. Согласно гипотезе Э. Сэпира - Б. Уорфа, язык - это не просто инструмент для воспроизведения мыслей, он сам:

А) формирует мысли людей;

Б) зависит от мышления человека;

В) является инструментом коммуникации.

4. Процесс освоения индивидом норм общественной жизни и культуры является:

А) инкультурацией

Б) ментальностью

В) коммуникацией

5. Автор работы «К истории древних германцев»

А) Корнелий Тацит

Б) Фридрих Энгельс

В) Плиний Старший

6. В каких диалектах не прошло второе передвижение согласных?

А) нижненемецких

Б) средненемецких

В) южнонемецких

7. Линия Бенрата является условной границей следующего фонетического явления...

А) центральнонемецкого ослабления согласных

Б) второго передвижения согласных

В) первого передвижения согласных

8. К каким диалектам относятся слова *wat is dat (was ist das)*?

А) нижненемецким

Б) средненемецким

В) южнонемецким

9. К каким диалектам относится данное слово *fere (Pferd), Gaul*?

А) нижненемецким

Б) восточносредненемецким

В) западносредненемецким

10. В каком веке произошло второе передвижение согласных?

А) в 6 веке

Б) в 8 веке

В) в 5 веке

11. В основе деления немецкого языка на диалекты лежит ...

А) первое передвижение согласных

Б) западногерманское удлинение согласных

В) второе передвижение согласных

12. В основу немецкого литературного языка положены диалекты:
- А) западных племен
 - Б) восточных племен
 - В) северных племен
13. Заполните пропуск: Картина ... - центральное понятие концепции человека, которое выражает специфику его существования.
- А) вселенной
 - Б) мира
 - В) бытия
14. Что такое терпимость к чужому образу жизни, поведению, обычаям, идеям, верованию?
- А) толерантность
 - Б) табуирование
 - В) консенсус
15. Толерантность возникла в западной цивилизации на:
- А) культурном уровне
 - Б) религиозном уровне
 - В) бытовом уровне
16. Что такое монокронное поведение?
- А) выполнение одного дела в определенный отрезок времени
 - Б) выполнение нескольких дел одновременно
 - В) выполнение одного дела независимо от количества времени
17. Что такое полихронное поведение?
- А) выполнение нескольких дел по очереди
 - Б) выполнение нескольких дел одновременно
 - В) выполнение одного дела в определенный отрезок времени
18. В культуре и языке каждого народа присутствует ...
- А) национально-специфическое
 - Б) индивидуальное
 - В) групповое
19. Виды коммуникативной деятельности – это:
- А) говорение, чтение, аудирование, письмо
 - Б) шифрование, говорение, моделирование
 - В) чтение, письмо, конструирование
20. Родственны ли русское слово «слабый» и немецкое “schlafen”?
- А) Да
 - Б) Нет

Ключи: 1в, 2а, 3а, 4а, 5б, 6а, 7б, 8а, 9б, 10б, 11в, 12б, 13б, 14а, 15б, 16а, 17б, 18а, 19а, 20а

Вопросы к зачету:

1. Язык и этническая идентичность.
2. Диалект как форма существования немецкого языка. Говоры. Идиолекты.
3. Из истории изучения немецких диалектов на территории Германии. Становление немецкой диалектологии.
4. Исследование немецких диалектов на территории СНГ.
5. География диалектов на территории СНГ. Языковая карта Г.Дингеса.
6. Немецко-русский билингвизм. Интерференция.
7. Языковая характеристика немецких диалектов – на фонетическом уровне.
8. Языковая характеристика немецких диалектов – на лексическом уровне.
9. Языковая характеристика немецких диалектов – на морфологическом уровне.
10. Имя существительное в верхненемецких диалектах российских немцев.
11. Глагол в верхненемецких диалектах российских немцев.
12. Обрядовая лексика немецких диалектов.
13. Языковая характеристика немецких диалектов – на синтаксическом уровне.
14. Языковая характеристика немецких диалектов – на текстовом уровне.
15. Социальные детерминанты речевого поведения российских немцев: возраст, пол, образование, брак, религия.
16. Проблема фиксации и сохранения немецких диалектов.
17. Язык и культура. Языковая картина мира.
18. Языковая личность. Вторичная языковая личность. Речевое поведение. Переключение кода.

**АНКЕТА
по сбору материала диалектического опроса**

Содержание опроса и формы отчетности

Во время полевой работы слушатель в ходе беседы с носителями диалекта записывают живую разговорную речь с использованием вопросников, с привлечением технических средств (диктофона, магнитофона). Затем выбирает из этих записей необходимый ему материал. Сама бытовая речь, особенности её функционирования в современных условиях, а также ситуация беседы-диалога требуют у слушателя учёта нескольких важных аспектов:

- собственно лингвистический аспект - знание специфических языковых особенностей;
- социолингвистический аспект - информировать о статусе диалектоносителей, половозрастных особенностях информантов, уровне грамотности, степени владения литературным языком, контактах с другими народами (языками, говорами);
- этнографический аспект- слушатель должен знать материальную и духовную культуру населения, исследуемого районов.

Итогом опроса является оформление и систематизация собранного материала по следующей схеме:

- а) фиксируется ФИО информанта, его возраст, пол, социальная принадлежность, особенности происхождения, количество лет, прожитых в России;
- б) фиксируется транскрипция образцов речи информанта (5 страниц записи на листе А4);
- в) осуществляется сортировка материала по разделам фонетических (орфоэпических), лексических и грамматических особенностей.

Обработанный материал привозится слушателями с собой для его дальнейшего использования в лабораторной работе: составление «Атласа немецких диалектов России (ПМ.04.Современная островная диалектология: существенные закономерности в существовании и развитии островных говоров. Тема 4.5. Документализация немецких диалектов.)

АНКЕТА
по сбору материала диалектического опроса

ПАСПОРТ №1

ЗАПИСЬ СДЕЛАНА _____

В _____ **округе и районе города (села)** _____

От Ф.И.О. _____

Год рождения _____

Уроженец(ка) _____

Проживает здесь с _____

Национальность _____

Образование _____

На пенсии (или работает) _____

В прошлом рабочий- колхозник (ца) _____

Запись осуществлена в режиме: беседа, диалог, монолог и т.д.

Лист корректировки
образовательной программы
дополнительного профессионального образования повышения квалификации
на 20.....- 20..... учебный год

Но раздела (модуля, дисциплины, темы) программы, УП или УТП с пояснительной запиской;	Название раздела (модуля, дисциплины, темы) программы, УП или УТП с пояснительной запиской	Причина изменений в программе (модуле, дисциплине, теме) программы, УП или УТП с пояснительной запиской	Способ корректировки

******* *Изменения могут вноситься:*

- *в связи с изменением учебного и учебно-тематического плана с пояснительной запиской;*
- *в связи с обновлением перечня тем;*
- *в связи с изменением организационно-педагогических условий, технологии образовательного процесса;*
- *корректировка с учётом развития науки, техники, культуры, экономики, технологий и социальной сферы;*
- *введение дополнительных компетенций, необходимых в дальнейшей профессиональной деятельности обучающихся, которые будут востребованы в средне-, а возможно, и долгосрочной перспективе;*
- *введение дополнительных требований к знаниям, умениям, навыкам и личностным качествам обучающегося в соответствии с требованиями принятых профстандартов;*
- *в связи обновлением перечня учебников, используемых в образовательном процессе.*